

Kovalenko Yu.V. (2010) Efektyvnist suchasnykh pidkhdov u protsesi vyvchennia inozemnoi movy za profesiinym spriamuvanniam u VNZ. [The effectiveness of modern approaches in the process of learning a foreign language in a professional field in higher education.]. Pedagogicheske nauky / 5.Sovremennye metody prepodavaniya. 2010

URL: http://www.rusnauka.com/1_KAND_2010/Pedagogica/5_57388.doc.htm

Kornytska Yu.A. Osobystisno-dialnisnyi pidkhdid v navchanni inozemnykh mov studentiv tekhnichnykh vuziv. [Personality-activity approach in teaching foreign languages to students of technical universities]. URL: http://www.rusnauka.com/7_NITSB_2014/Pedagogica/2_159301.doc.htm

Kutsa S. (2016) Suchasni metody vykladannia inozemnykh mov. [Modern methods of teaching foreign languages]. URL: <http://oldconf.neasmo.org.ua/node/757> Elsen H. Introduction to sound symbolism, Erich Schmidt Verlag, GmbH & Co.KG, Berlin 2016. 296 S.

Funk H., Kuhn Chr. (2020) Working with digital textbooks. *Handbuch Methoden im Fremdsprachenunterricht*. Friedrich Verlag GmbH, Hannover. 2020. S 236–241.

Mertens J. (2020) Pronunciation practice. *Handbuch Methoden im Fremdsprachenunterricht*. Friedrich Verlag GmbH, Hannover. 2020. S 152–157.

Rossa H. (2020) Development of listening comprehension. *Handbuch Methoden im Fremdsprachenunterricht*. Friedrich Verlag GmbH, Hannover. 2020. S 157–161.

Sommer L. (2003) Good memory made easy. Wien: Hubert Krenn Verlagesmbh, 2003. 139 S.

УДК 821.161.2

FRAME STRUCTURE OF THE CONCEPT LOVE ФРЕЙМОВА СТРУКТУРА КОНЦЕПТУ LOVE

Тетяна ПАВЛОВИЧ, Тетяна СУРОДЕЙКІНА, Дана ДУЩАК

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

t.pavlovych@chnu.edu.ua, t.surodeikina@chnu.edu.ua, dushchak.dana@chnu.edu.ua

<https://orcid.org/0000-0003-2483-6390>, <https://orcid.org/0000-0002-3862-5677>

The article deals with the analysis of the language representation of the concept LOVE in the modern English TV scripts. The main theoretical and methodological approaches to the study of the concept were systematized in modern cognitive linguistics and lingo culture. It's aimed at developing the complex methodology of the analysis of the concept LOVE, actualized in the modern English TV scripts. The methods of research have become the basis of the conceptual analysis that includes dictionary definitions, synonymous rows of the concept's name and also frame analysis which treats concept as a form of the ordered structure. The focus of the research deals with the analysis of the frame structure of the concept LOVE. The concept is viewed as a unit of mental process which is coded in the language. The survey was made concerning the explicit means of realization of the thing frame, the action frame, the possession frame, the identification frame, and the comparison frame of the concept as well as the conceptual metaphors. Verbal content of the frame structure represents the variety of lexico-semantic classes. Action schemas of state / process, of contact action as well as a causative schema are outlined and described. The possession frame elucidates two specifications: the part-whole schema and the inclusion schema. The thing frame is connected with the qualitative schema, existence schema and the locative schema. The identification frame comprises several classifiers and it's found to be least representative. The comparison frame integrates the entities which are based on their sameness or likeness. As a result of the study, the frame analysis of the concept LOVE has been outlined and structured.

Key words: concept, frame, frame structure, conceptual metaphor, schema.

Статтю присвячено дослідженню фреймової репрезентації концепту LOVE у сучасних англійських скриптах серіалів. Основні теоретико-методологічні підходи до вивчення концепту у сучасній когнітивній лінгвістиці та лінгвокультурології систематизовано з метою розробки комплексної методики аналізу фреймів концепту LOVE, актуалізованого у скриптах. Методи дослідження стали основою концептуального аналізу, що розглядає словникові дефініції та синонімічні ряди імені концепту, а також фреймовий аналіз для розгляду концепту LOVE у вигляді впорядкованої структури.

Мета даної розвідки проаналізувати фреймову структуру концепту LOVE. Концепт розглянуто як одиницю ментального плану, що кодується у мові. Досліджено експліцитну реалізацію предметного, акціонального, посесивного, ідентифікаційного та компаративного фреймів концепту, виділено концептуальні метафори в його структурі. Кожен з зазначених фреймів формує відповідні схеми, що демонструють наповнення концепту LOVE. Вербальне наповнення фреймової моделі репрезентує варіативність дієслівної лексики, що належить до різних лексико-семантичних класів. З'ясовано та описано акціональні схеми стану / процесу, контактної дії і каузації. Посесивний фрейм предствалено у двох специфікаціях: партитивності та інклюзивності. Предметний фрейм репрезентує кваліфіковану, темпоральну та буттеву схеми. Ідентифікаційний фрейм охоплює декілька класифікаторів і є найменш частотним. Компаративний фрейм об'єднує сутності на основі їхньої тотожності або подібності. В результаті дослідження окреслено та структуровано фреймовий аналіз концепту LOVE.

Ключові слова: концепт, фрейм, фреймова структура, концептуальна метафора, схема.

Вступ. Одним із базових методів аналізу механізмів взаємодії вербальних та когнітивних структур є фреймовий аналіз. Вивчення фреймів дозволяє зрозуміти механізми концептуалізації об'єктивованих у мові понять та явищ дійсності, саме тому фреймовий аналіз стає актуальним не лише серед учених-лінгвістів, але й серед літературознавців та представників інших галузей знань.

Актуальність нашого дослідження зумовлена тим, що фокус уваги сучасних науковців все більше зосереджений на вивченні концептів у фреймовому аспекті. Проте в науковій літературі немає ґрунтовних праць, присвячених аналізу базисних фреймів концепту LOVE на матеріалі скриптів сучасних серіалів, що й зумовило вибір теми нашого дослідження. Новизна одержаних результатів зумовлюється тим, що в ній уперше побудована фреймова структура концепту LOVE, актуалізованого у скриптах сучасних серіалів.

Постановка проблеми. Концепт LOVE постає як індивідуальне знання, що віддзеркалює особистісну інтерпретацію соціокультурного досвіду й актуалізується у скриптах сучасних серіалів як динамічний набір аксіологічних асоціацій, а одним із провідних напрямів сучасних когнітивних досліджень є вивчення структурованих знань, які подаються у вигляді особливих когнітивних моделей – фреймів.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Як один із базових концептів лінгвокультури, концепт LOVE було розглянуто у таких напрямках: структурування способів адекватного тлумачення любові за допомогою метамови (*Вежбицкая, 1996*), аналіз словникових дефініцій лексичних одиниць концепту LOVE в англійській мові (*Перфильева, 2001*). Сучасні лінгвістичні студії досліджували специфіку вербалізації любові у наступних аспектах: аналіз концептуальних метафор, що лежать в основі типових метафоричних виразів на матеріалі однієї і більше мов (*Потанчук, 2013; Lakoff, 1994; Kovecses, 1991*), моделювання прототипу концепту LOVE (*Shmelev, 2003*), особливості представлення любові у пареміології (*Martinek, 2003*).

Мета пропонованої наукової розвідки полягає в побудові фреймової моделі концепту LOVE. Для досягнення мети були поставлені та вирішені наступні завдання: 1) змоделювати фреймову структуру концепту LOVE; 2) проаналізувати складники фреймової моделі шляхом виявлення основних елементів базових фреймів; 3) визначити ключові схеми зазначеної фреймової моделі; 4) структурувати метафоричні репрезентації фреймової структури концепту LOVE.

Методи дослідження розвідки ґрунтуються на методиці фреймового аналізу, що є однією з найвагоміших серед методологічного інструментарію концептуального аналізу. Матеріалом даної статті слугували скрипти сучасних серіалів, а саме: “You”, “Belgravia”, “Riverdale”.

Дефінітивний аналіз імені концепту LOVE свідчить про те, що його семантичний простір містить наступні ознаки: 1) a strong feeling of deep affection for smb/smth, especially a member of your family or a friend; 2) a strong feeling of affection for smb that you are sexually attracted to; 3) a strong feeling of enjoyment that something gives you; 4) a word used as a friendly name of addressing somebody. Іменем аналізованого концепту вважаємо лексему *love*. Підставами для такого

висновку є її значно більша частотність порівняно з синонімічними їй лексемами: *affection, appreciation, devotion, fondness, infatuation, tenderness, passion, lust, yearning* й, відповідно, прогнозовано більша кількість вільних словосполучень, утворених на її основі, що свідчить про її полівалентність та поліфункціональність, яка, відповідно, проявляється в більшому різноманітті ситуацій, в яких концепт LOVE актуалізується.

Слід відзначити, що основним інструментом дослідження фреймової семантики вважається фреймовий аналіз, що спрямований на виявлення та виділення фрейму або сукупності фреймів, що структурують концепт LOVE.

Термін “фрейм” був введеним М. Мінським, який визначав його як певну систему даних, призначених для представлення стереотипної ситуації (Мінський, 1979, с. 120).

Ч. Філмор запропонував розглядати фреймову семантику як лінгвістичну концепцію, яка досліджує взаємодію системи мовних значень і структур знання, що орієнтована на виявлення причин, що призводять до формування і використання категорії, яка репрезентує лексичні одиниці та на пояснення лексичного значення на основі експлікації даних причин (Fillmore, 1982, с. 76). Окрім того, багаточисленні роботи дослідників (Fillmore, 1982; ван Дейк, 1995; Шейгал, 2004; Жаботинська, 2004; Макаров, 2003; Карасік, 2002) вказують на ефективні прийоми вивчення принципів організації подання знань у мовній системі за допомогою “фрейму”.

Результати та обговорення. Ми розглядаємо фреймову структуру концепту LOVE як таку, що структурується на підставі побудови концептуальних мереж на основі базових фреймів, методика якого детально описана С.А. Жаботинською (2004, с. 81), яка узгоджується з основними дисциплінами когнітивної науки і має міждисциплінарну перспективу, необхідну для сучасних лінгвістичних досліджень. На нашу думку, базові фрейми мають здатність утворювати концептуальні мережі завдяки різноманітним комбінаціям пропозиційальних схем, що мають найвищий рівень узагальнення (схемності) та являють собою первинні категорії мислення і типи реляцій між ними. Тип пропозиційної схеми визначаємо за її приналежністю до одного з п’яти базових фреймів, які комбінуються один з одним, утворюючи інтегративні концептуальні моделі. Відповідно до типу фрейму характеризуємо концепт LOVE за його кількісними, якісними, буттєвими, локативними та темпоральними параметрами (предметний фрейм), з позицій дій, що ним виконуються (акціональний фрейм), за його ідентифікаційними і посесивними характеристиками (ідентифікаційний і посесивний фрейми), а також за участю концепту LOVE у міжпросторових зв’язках подібності, що найчастіше реалізуються на рівні метафори (компаративний фрейм). Структурно фрейми організовані за допомогою схем, що є взаємозалежні і взаємопов’язані.

1. Акціональний фрейм характеризує об’єкт з погляду його діяльності, а досліджуваний дискурс фрейму виявляє такі ознаки любові, як здатність виконувати дії, спричиняти вплив, а також зазнавати впливу, що відображено у схемах акціонального фрейму, наведених нижче.

Схема процесу [LOVE-агенс діє] репрезентує ситуацію, де дія агенса (не спрямована на інший об’єкт або предмет: *Sometimes...we don't understand the one we love...however painful love may seem, there is always something you cherish... (You)*. Дія агенса демонструє мовні одиниці, що включають, дієслова мовлення як наприклад: *Sometimes I wonder if I understand your actions at all. But love says: be patient, be brave (You)*.

Схема контактної дії [LOVE-агенс) діє на ХТОСЬ/ЩОСЬ (афектив)] виявляє взаємодію агенса та іншої людини або предмета – афектива. У результаті дії агенса афектив набуває нової якості. Слід відзначити, що дана схема дії акціонального фрейму представлена як малефактивним типом (малефактив – той, хто зазнає шкоди від дії) – *It's a cut, it's nothing. What do you want to talk to me about? You lied to me. Your love killed me (You)*, так і бенефактивним типом (бенефактив – той, хто зазнає покращення) – *Love turned me into something else back then with Beck. My hope now... is that you can turn me into something better (You)*.

Окрім того, схема контактної дії [ХТОСЬ/ЩОСЬ-агенс діє на LOVE-пацієнс] демонструє, що LOVE може виступати не лише агенсом дії, але і пацієнсом, а саме, зазнавати впливу: *She really hurt you, huh? Mm. No. Her love is a huge influence on my life (You); So, what I'm*

hearing is that two adults...both knowing the risks...but they don't know the impact it has on their love (You).

2. Цікавим виявився **ідентифікаційний фрейм** досліджуваного концепту, оскільки роль любові охоплює певний спектр класифікаторів [LOVE є класифікатором] відображена такими прикладами: *love is a connection* (**зв'язок**) – *Did that awful adultery ruin the connection of love?* (You); *love is a great strength* (**велика сила**) – *People are predictable. I can't afford to be predictable. My life depends on that. But love, love is a great strength that kept me open, alive, different, real* (You); *love can be a little forthright compliment* (**прямолінійний комплімент**) – *Okay, or maybe he's shy. Love can be a little forthright compliment* (You); *love is a blessing* (**благословіння**) – *Edmund found a parson to marry us in a little chapel near the city. I now pronounce you man and wife. May we kiss? With my blessing. Are we truly married? Most definitely. love is a blessing (Belgravia); *love is a true feast* (**справжнє свято**) – *My late nephew was in love with your daughter. Perhaps. She was certainly in love with him. Their love was a true feast (Belgravia).**

Аналіз фактичного матеріалу дозволяє дійти висновку, що фрейм формується між просторовими зв'язками тотожності: дещо-референт є дещо-корелят, або схожості: дещо референт нагадує дещо-корелят, тож, процес **метафоризації** будується на основі декількох пропозиціональних схем: схеми інклюзивності посесивного фрейма, схеми процесу, схеми афективного процесу, а також схеми дії, де концептуальний референт LOVE репрезентує семантичну роль суб'єкта або об'єкта дії. Розглянемо їх більш детально.

3. **Посесивний фрейм** конкретизується у двох специфікаціях: партитивності [ЩОСЬ: LOVE-ціле має ДЕЩО-частину] та інклюзивності [LOVE-контейнер має ДЕЩО-вміст]. Реалізація посесивних відношень може втілюватися як словосполученнями з конструкціями з *of*, так і іншими прийменниками або імплікуватися контекстом висловлення.

Схема партитивності структурує значення словосполучення *a piece of*, який уподібнює ЛЮБОВ ПРЕДМЕТУ. Наприклад: *How is she today? She's not come down. She's still in her room. Last piece of devotion has been ruined* (Riverdale). У цьому фрагменті концептуальний референт LOVE вербалізується синонімом його імені, лексемою *devotion*.

Розглянемо **схему інклюзивності** [ЩОСЬ-вміст: LOVE (референт метафори має ЩОСЬ-контейнер: ПОЛЕ] представлене словосполучення *a field of love*, де LOVE асоціюється з ПОЛЕМ: *He may not be crushing on you, but he feels a field of love* (Riverdale).

На основі інклюзивної специфікації метафори уподібнюють концептуальний референт LOVE, позначений синонімом імені концепту, номінацією *passion*, ВМІСТУ КОНТЕЙНЕРА: *You know, I've heard a lot about you. Archie says you're great, his eyes are full of passion and he's miserable without you, if it's any consolation* (Riverdale). Очі одного з головних героїв, Арчі, порівнюються з КОНТЕЙНЕРОМ, наповненим пристрастю.

Наступний приклад репрезентує мовний вираз, що уподібнює LOVE ПРИРОДНОМУ ОБ'ЄКТУ. Наприклад: *Even people like Cheryl Blossom and Veronica Lodge and Archie Andrews. What about your peak of love? When they betrayed you this weekend, you saw their true colors, didn't you?* (Riverdale). У наведеному висловленні концептуальний корелят ПРИРОДНИЙ ОБ'ЄКТ специфікується як ВЕРШИНА. Метафора тут втілена іменником *a peak*, що має значення *the top of a hill or mountain ending in a point* (вершина пагорбу чи гори, що закінчується вершиною).

Таким чином, у контексті посесивної конструкції, референт LOVE уподібнюється ВЕРШИНІ. Вважаємо, що підставою для розглянутої метафори є така ознака денотата LOVE, як *інтенсивність*, тобто здатність зростати та досягати своєї найвищої точки.

Схема процесу [ЩОСЬ: LOVE-пацієнс (референт метафори) є об'єктом змін] структурує значення, що уподібнює любов РОСЛИНІ. *But how do you tell if the passion's faded in a good, long-term-commitment way or in a crap, we-don't-fancy-each-other-any-more way...* (Riverdale). У цьому фрагменті LOVE порівнюється з РОСЛИНОЮ за допомогою предиката *to fade – to lose vigour and freshness, or youth; wither* (втрачати свіжість, силу чи молодість; в'янути).

Одним із корелятів метафор, утворених за **схемою неконтактної дії** [ХТОСЬ: LOVE-агенс (референт метафори діє) уподібню LOVE ЛЮДИНІ: *But luckily, I have been percolating on an idea, hellishly simple in its conception...devotion goes away...* (Riverdale). Метафора

репрезентована дієсловом *to go away* (відходити, зникати), агенсом дії якого є референт лексеми *devotion*, синонімічної імені концепту LOVE.

Схема неконтактної дії складає схему РУХ: *What was she meant to do at his funeral, not cry? Love comes softly and love goes* (Riverdale). Метафора LOVE є ЛЮДИНОЮ, що приходить та відходить, актуалізується дієсловами руху *to come* (приходити) та *to go* (іти).

За **схемою афективного процесу** [ЩОСЬ: LOVE-пацієнс є об'єктом змін, які спричиняють зміни інших об'єктів], є ПРИРОДНА СТИХІЯ, а саме специфікація ВОДНА СТИХІЯ: *And I'm ready to go on record about how much my mom and dad love me. Their love flooded me* (Riverdale). Засобом об'єктивації метафори тут є дієслово *to flood – to pour forth, go, or come in a flood* (залити, затоплювати). Відповідно, асоціюється LOVE з ВОДНОЮ СТИХІЄЮ.

Схема контактної дії, де LOVE є суб'єктом [ХТОСЬ: LOVE-агенс (референт метафори) діє на ЩОСЬ/ХТОСЬ-пацієнс], наприклад: *Does he know you're calling me? No. I thought maybe I'd surprise him. Infatuation grabbed him* (Riverdale). Засобом вербалізації метафори у даному прикладі є дієслово *to grab*, що має значення *to take or seize by or as if by a sudden motion or grasp* (швидко заволодіти, захопити) й у наведеному контексті виражає дію агенса, позначеного синонімом лексеми *love*, а саме *infatuation*. Об'єктом дії агенса-любові виступає хлопець. Таким чином, LOVE уподібнюється ЛЮДИНІ, що може заволодіти іншим.

4. Предметний фрейм вказує на кількісні, якісні, буттєві, локативні і темпоральні ознаки та об'єктивується в аналізованих скриптах **кваліфікативною схемою** [LOVE є ТАКИМ-якість], де можна виділити наступні ознаки:

а) негативні – *faked* (фальшива) *Love can be faked, you know...* (You); *disheartening* (гнітюча) *I'm sure that's not true. It is even more true...It is my fate to disappoint him. Love is disheartening* (You);

б) позитивні – *great* (велика) *Everyone claims to understand what you're going through, but I do. The necessity of great love is important* (Belgravia); *benevolent* (великодушна) *I see that you can be rewarded with benevolent love and grace* (Belgravia).

Наступним кроком буде розгляд метафоризиції, що базується на пропозиціональній схемі предметного фрейма, а саме, кваліфікативної схеми, де прикметник у функції означення приписує референту *love* певну ознаку [ХТОСЬ/ЩОСЬ: LOVE (референт метафори) є ТАКИМ-якість]: *And Forty's fragile. Life just keeps kicking the shit out of him. He's immune to appreciation* (You). У даному прикладі метафора любов є ХВОРОБА представлена словосполученням *immune to appreciation* де *immune* має значення *protected against a specific disease by inoculation or as the result of innate or acquired resistance* – захищений від певної хвороби прививкою або як результат вродженого чи набутого опору.

Темпоральна схема [LOVE існує ТОДІ-час] вказує, що любов існує майбутньому – *She can't expect his approaching passion* (Riverdale) та минулому – *I found them lunching together today. Suddenly my devotion was in the past* (You).

Буттєва схема [LOVE існує ТАК-спосіб] представлена двома позиціями, а саме початковою стадією: *I can't expect the initial passion to last* (Riverdale) та завершальною стадією: *My heart kept urging me that he should hear it from me, rather than have it whispered on every street corner...her love was at an end* (Riverdale); *And when love dies, it really hurts. The bottom line is... She couldn't love me back. And our love died. I thought that was the end. A sad story* (You). Слід відзначити, що даний фрагмент висловлювання репрезентує метафору LOVE є ЛЮДИНА, виражену предикатом *to die – to pass out of existence* (перестати існувати).

5. Компаративний фрейм ілюструє відносини подібності, які ґрунтуються на зближенні концептів у сприйнятті людини та репрезентує порівняння любові з іншими об'єктами дійсності, що в свою чергу, є проявом концептуальної метафори, оскільки ґрунтується, зазвичай, на метафоричному перенесенні. Метафоричний образ любові структурують порівняння з:

а) серпанком – *Has she said what's wrong? Not a word. Her love was like a daze* (Riverdale);

б) водою – *You sound astonished. Why shouldn't I marry Maria Grey? Well, no reason. Her love is like a soft water* (Belgravia);

в) чашкою міцної кави – *You're being ridiculous! The thing is settled! His love is like a cup of strong coffee! You are ridiculous to pretend that I will marry John Bellasis, when you know very well I will not!* (Belgravia);

г) блискавкою – *You'll worry the young ones if you're not careful. Love is like the lightning, and your maturity is signaled by the extent to which you can accept the dangers and the power of love* (Belgravia);

д) небезпечним вірусом – *That's what I was afraid of. His love is a dangerous virus...* (You);

е) мелодією – *Love is like a melody that has taken me to dark places* (You).

Висновки. Структура концепту LOVE, представлена п'ятьма фреймами, репрезентованими за тематичним принципом, висвітлює три його основні аспекти: атрибутивний (що розкриває сутнісні ознаки референта), акціональний (діяльнісний аспект) та екзистенційний (форма буття референта). Аналіз фактичного матеріалу показав, що найбільш поширеним із виділених фреймів є акціональний фрейм, а найменшим ідентифікаційний. Акціональний фрейм репрезентовано схемою процесу [LOVE-агенс діє], схемою контактної дії [LOVE-агенс] діє на ХТОСЬ/ЩОСЬ (афектив)], яка представлена як малефективним типом, так і бенефективним типом та схемою контактної дії [ХТОСЬ/ЩОСЬ-агенс діє на LOVE-пацієнс]. Кваліфікативна схема предметного фрейму представлена наступними позиціями LOVE є TAKE [FAKED, DISHEARTENING, GREAT, та BENEVOLENT]. Темпоральна схема [LOVE існує ТОДІ-час] вказує, що любов існує майбутньому (approaching passion) та минулому (my devotion was in the past). Буттєва схема [LOVE існує ТАК-спосіб] представлена початковою стадією (the initial passion) та завершальною стадією (her love was at an end). Посесивний фрейм конкретизується у двох специфікаціях: партитивності [ЩОСЬ: LOVE-ціле має ДЕЩО-частину] та інклюзивності [LOVE-контейнер має ДЕЩО-вміст]. Схема партитивності уподібнює ЛЮБОВ ПРЕДМЕТУ [PIECE OF DEVOTION]. Концептуальний референт LOVE вербалізується синонімом його імені, лексемою devotion. Схема інклюзивності [ЩОСЬ-вміст: LOVE (референт метафори має ЩОСЬ-контейнер: ПОЛЕ] представлене словосполучення [FIELD OF LOVE] та концептуальною метафорою LOVE є ПРИРОДНИЙ ОБ'ЄКТ специфікується як ВЕРШИНА [PEAK OF LOVE]. Схема процесу [ЩОСЬ: LOVE-пацієнс (референт метафори) є об'єктом змін] структурує концептуальну метафору LOVE є РОСЛИНА [PASSION'S FADED]. Схема неконтактної дії [ХТОСЬ: LOVE-агенс (референт метафори діє] об'єктивує концептуальну метафору LOVE є ЛЮДИНА [DEVOTION GOES AWAY]. Схема неконтактної дії відображає концептуальну метафоризацію схеми РУХУ [LOVE COMES SOFTLY AND LOVE GOES]. Метафора LOVE є ЛЮДИНОЮ, що приходить та відходить. Схема афективного процесу [ЩОСЬ: LOVE-пацієнс є об'єктом змін, які спричиняють зміни інших об'єктів] висвітлює метафору LOVE є ПРИРОДНА СТИХІЯ, а саме специфікація ВОДНА СТИХІЯ [LOVE FLOODED]. Схема контактної дії, де LOVE є суб'єктом [ХТОСЬ: LOVE-агенс (референт метафори) діє на ЩОСЬ/ХТОСЬ-пацієнс] репрезентує концептуальну метафору LOVE є ЛЮДИНА [INFATUATION GRABBED HIM]. Компаративний фрейм представлений схемою / субфреймом схожості-метафори LOVE-референт є наче ЩОСЬ-корелят [DAZE, SOFT WATER, CUP OF STRONG COFFEE, LIGHTNING, DANGEROUS VIRUS, MELODY]. Перспективами подальших досліджень є вивчення метафоричного компоненту концепту LOVE на рівні всіх фреймів.

Список літератури

Жаботинская С. А. Концептуальный анализ языка : фреймовые сети фреймов : научно-теоретический часопис із мовознавства. *Проблеми прикладної лінгвістики. № 9.* Одеса : Астропринт, 2004. С. 81–92.

Карасик В.И. Лингвокультурная концептология. Волгоград : Парадигма, 2009. 115 с.

Карасик В. И. Языковой круг : Личность, концепты, дискурс. Волгоград : Перемена, 2002. 477 с.

Минский М. Фреймы для представления знаний. Москва : Энергия, 1979. 151 с.

Belgravia. URL: <https://transcripts.thedealr.net/script.php/belgravia-2020-eSZy/s1/e3> (дата звернення: 11.03.2022)

Cambridge International Dictionary of English. URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/teacher> (дата звернення: 18.03.2022)

Collins English Dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/teacher> (дата звернення: 15.03.2022)

- Dijk T. A. van. On Macrostructures, Mental Models, and other Inventions : A Brief Personal History of the Kintsch-van-Dijk Theory. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum, 1995. P. 383–410.
- Fillmore Ch. Frame Semantics. *Linguistics in the Morning Calm : Selected Papers from the SICOL*. Seoul, 1982. P. 111–137.
- Oxford Advanced Learner's Dictionary. URL: <https://www.lexico.com/definition/teacher> (дата звернення: 17.03.2022)
- Riverdale. URL: <https://8flix.com/transcripts/riverdale/season-1-5420376/tt5420376s1-1-dialogue-transcripts/> (дата звернення: 21.03.2022)
- You. URL: <https://thescriptlab.com/property/you/> (дата звернення: 27.03.2022)
- Zhabotynska S. A. Principles of building conceptual models for thesaurus dictionaries. *Cognition, Communication, Discourse. International On-line Journal 1*, 2010. P. 75–92. Available at: <<http://sites.google.com/site/cognitiondiscourse/vypusk-no1-2010> / DOI: <https://doi.org/10.26565/2218-2926-2010-01-05>

References

- Zhabotynska, S.A. (2004). *Konceptualnyj analiz yazuka: frejmovue seti frejmov*. [Conceptual analysis of the language: frame structures of frames]. Odessa: Astroprint.
- Karasik, V.I. (2009). *Lingvokulturnaya kontseptologiya*. [Linguocultural conceptology]. Volgograd: Paradigma.
- Karasik, V.I. (2002). *Yazykovoy krug: lichnost, kontsepty, diskurs*. [Language circle: personality, concepts, discourse]. Moskva: Gnosis.
- Minsky, M. (1979). *Freimy dla predstavleniya znaniy* [Frames for the presentation of knowledge]. Moscow: Belgravia. URL: <https://transcripts.thedealr.net/script.php/belgravia-2020-eSZy/s1/e3> (дата звернення: 11.03.2022)
- Cambridge International Dictionary of English. URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/teacher> (дата звернення: 18.03.2022)
- Collins English Dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/teacher> (дата звернення: 15.03.2022)
- Dijk T. A. van. (1995). On Macrostructures, Mental Models, and other Inventions: A Brief Personal History of the Kintsch-van-Dijk Theory. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum. P. 383–410.
- Fillmore Ch. (1982). Frame Semantics. *Linguistics in the Morning Calm: Selected Papers from the SICOL*. Seoul, 1982. P. 111–137.
- Oxford Advanced Learner's Dictionary. URL: <https://www.lexico.com/definition/teacher> (дата звернення: 17.03.2022)
- Riverdale. URL: <https://8flix.com/transcripts/riverdale/season-1-5420376/tt5420376s1-1-dialogue-transcripts/> (дата звернення: 21.03.2022)
- You. URL: <https://thescriptlab.com/property/you/> (дата звернення: 27.03.2022)
- Zhabotynska S. A. (2010). Principles of building conceptual models for thesaurus dictionaries. *Cognition, Communication, Discourse. International On-line Journal 1*. P. 75–92. Available at: <<http://sites.google.com/site/cognitiondiscourse/vypusk-no1-2010> / DOI: <https://doi.org/10.26565/2218-2926-2010-01-05>

УДК 811.112.'276.6:37

POLYSEMY IN THE TERMINOLOGICAL SYSTEM OF THE GERMAN PROFESSIONAL LANGUAGE OF ARCHITECTURE AND CONSTRUCTION ПОЛІСЕМІЯ У ТЕРМІНОСИСТЕМІ НІМЕЦЬКОЇ ФАХОВОЇ МОВИ АРХІТЕКТУРИ ТА БУДІВНИЦТВА

Євгенія РУБАНА

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

ye.pyntiuk@chnu.edu.ua

<https://orcid.org/0000-0002-4039-0977>

The article highlights main aspects of paradigmatic (polysemic) relations on the basis of the terminological system of the German professional language of architecture and construction. Using complex techniques of a

108